

# **СПОРАЗУМЕНИЕ между правителството на Република България и правителството на Руската федерация за сътрудничество при създаването на газопровод за транзит на природен газ през територията на Република България**

Обн. - ДВ, бр. 99 от 18.11.2008 г., в сила от 12.08.2008 г.

Ратифицирано със закон, приет от 40-то Народно събрание на 25 юли 2008 г. -ДВ, бр. 69 от 2008 г.

Издадено от министъра на икономиката и енергетиката.

Правителството на Република България и правителството на Руската федерация, наричани по-нататък страните,

стремейки се да съдействат за развитието на взаимноизгодното сътрудничество за осигуряване на стабилни доставки на природен газ от Руската федерация за Република България, а така също за неговото транзитиране за трети страни,

отчитайки съществуващите договорености за транзит и доставка на природен газ от територията на Руската федерация по действащите газопроводи в Република България,

отчитайки изключително важното значение на Република България като транзитна страна при транспортирането на природен газ от територията на Руската федерация за Югоизточна Европа,

с цел увеличаване на енергийната сигурност на България и Русия, а така също на другите страни от Европа чрез диверсификация на маршрутите за доставка на природен газ на европейските пазари,

като подкрепят създаването на нова газопроводна система от Русия през акваторията на Черно море и територията на Република България за транзит и доставка на природен газ в други страни на Европа, а така също допълнителни доставки в България,

желаейки да създадат условия за проектиране, строителство и експлоатация на посочената газопроводна система в съответствие със законодателството на държавите на страните по споразумението и международните споразумения, в които участват Република България и Руската федерация,

разбирайки, че създаването на тази система не изключва реализация на всякакви други проекти за транспортиране на природен газ за Европа, се договориха за следното:

## **Член 1**

За целите това споразумение използваните термини имат следното значение:

"газопроводна система"-нова газопроводна система от Руската федерация през акваторията на Черно море, територията на Република България, а също така през територията на трети страни за транзит и доставка на природен газ;

"морски участък"-участък от газопроводната система, започващ на територията на Руската федерация и преминаващ през акваторията на Черно море до свързването му с газопровода;

"газопровод"-участък от газопроводната система на територията на Република България до свързването с морския участък;

"учредители"-еднолично акционерно дружество "Булгаргаз холдинг" (Република България) и акционерно дружество "Газпром" (Руска федерация);

"компания"-дружество, създадено за проектиране, финансиране, строителство и експлоатация на газопровода, което е негов собственик;

"предпроектно проучване"-изследвания за определяне на техническата, икономическата и финансовата възможност за осъществяване на строителството на газопровода.

Списъкът на термините може да бъде допълнен след съгласуване между страните и оформен с отделен протокол.

#### **Член 2**

Страните оказват съдействие на учредителите при създаването на компанията. Място на регистрация на компанията е Република България.

Газопроводът, а така също друго имущество и обекти, създадени и(или) придобивани от компанията в процеса на стопанската ѝ дейност, са нейна собственост.

Собствеността на компанията не може да бъде експроприирана, национализирана или подложена на мерки, равносилни по последствия на експроприация или национализация.

#### **Член 3**

Учредителите имат следните дялове в уставния капитал на компанията:  
българският учредител-50 процента;  
руският учредител-50 процента.

2. До учредяването на компанията всички съгласувани разходи, свързани с нейната дейност, се осигуряват от учредителите в съответствие с дяловете, посочени в точка 1 на този член.

След учредяването на компанията всеки от учредителите самостоятелно ще осигурява финансирането на дейността на компанията в съответствие с дела си в уставния капитал на компанията без задължения за предоставяне на държавни гаранции. Компанията и нейните учредители ще предприемат необходимите действия за осъществяване на строителството на газопровода на принципа на проектното финансиране.

#### **Член 4**

Страните се основават на това, че газопроводът е с капацитет 31 млрд. кубически метра природен газ за година и се състои от линейна част, компресорни станции, а така също друга необходима за функционирането на газопровода инфраструктура.

Конкретните параметри на газопровода и необходимата инфраструктура ще бъдат уточнени според резултатите от предпроектното проучване.

Газопроводът се проектира, изгражда и експлоатира в съответствие с екологичните норми на законодателството на Република България.

Маршрутът на газопровода, а така също географските точки на неговия вход и изход на територията на Република България се съгласуват между учредителите и подлежат на одобрение от българската страна по установения ред, но не по-късно от три месеца от получаване на предложението от учредителите.

Руският учредител ще осигури допълнителни доставки на природен газ от Руската федерация в Република България по газопроводната система при пазарни условия.

#### **Член 5**

Всяка страна ще съдейства за изграждането и експлоатацията на газопроводната система на територията и континенталния шелф на държавата си.

Страните ще предприемат действия за сключване на двустранни споразумения, а впоследствие-на многостранно споразумение (меморандум) с държавите, през чиято територия ще преминава газопроводната система, по въпросите за изграждане и експлоатация на газопроводната система.

#### **Член 6**

Страните ще положат възможните усилия за предоставяне на газопроводната система на статут на проект от трансевропейските енергийни мрежи с цел използване на всички преимущества, получавани от подобни газотранспортни проекти.

#### **Член 7**

Страните ще оказват съдействие на компанията, създадена за целите на строителството и експлоатацията на морския участък на газопроводната система, при съгласуване с трети страни на въпроси, свързани с това строителство и експлоатацията.

Руският учредител ще оказва съдействие за включването на българския учредител в качеството му на участник в посочената компания при недискриминационни условия, което подлежи на съгласуване с участниците ѝ.

#### **Член 8**

Функциите на оператор на газопровода се осъществяват от компанията. Тарифата за услугата за транспортиране на газ по газопровода се определя от компанията, което е нейна изключителна компетенция.

Страните изхождат от необходимостта тарифата да осигурява реализиране на проекта за газопровода без загуба, с разумна норма на печалба и целеви срок на възвръщаемост до 15 години.

#### **Член 9**

Правата за използване на капацитета на газопровода принадлежат на компанията.

С цел осигуряване на рентабилността на газопровода руският учредител осигурява пълно използване на целия капацитет на газопровода чрез сключване на дългосрочен договор между компанията и руския учредител или определена от него компания за използване на целия капацитет на газопровода, предвиждащ в това число условие "транспортирай или плащай".

Правата за използване на капацитета на газопровода изцяло или частично могат да бъдат предоставени на трета страна.

#### **Член 10**

Българската страна гарантира безпрепятствен и в пълен обем транзит на природен газ по газопровода в съответствие със сключените договори.

#### **Член 11**

Страните оказват съдействие на учредителите, както и на създаваната от тях компания, по отношение на получаване по установения ред на всички необходими разрешения, свързани с проектирането и строителството на газопровода, а така също с доставки на необходими машини и оборудване, изпълнението на строително-монтажни работи и други услуги.

Изборът на изпълнител (изпълнители), а така също на доставчици на материално-технически ресурси и на организации, предоставящи услуги, необходими за строителство и експлоатация на газопровода, се осъществява от компанията на конкурсна основа. При равни други условия предимство се дава на стопански субекти на държавите на страните.

Страните възлагат на съответните държавни органи да осигурят в съответствие с действащото законодателство опростен ред за допускане през държавните граници на страните на специалисти, материали, строително-монтажна техника и оборудване, необходими за работите по строителството и експлоатацията на газопровода.

#### **Член 12**

Българската страна чрез предоставянето на газопровода на статут "обект с национално значение", както и чрез използването на други норми, предвидени от законодателството на Република България, осигурява условия на компанията да придобие права върху поземлени имоти на територията на България, които отговарят на целите и условията на строителството на газопровода, а така също и на такива права по отношение на посочените поземлени имоти, които осигуряват безпрепятственото осъществяване на строителството и експлоатацията на газопровода.

#### **Член 13**

Страните в съответствие със законодателството на своите държави осигуряват необходимите условия за безпрепятствено провеждане на работите по строителството и експлоатацията на газопровода, а също така за оформяне от компанията на всички разрешения и лицензи.

#### **Член 14**

С цел повишаване на икономическата ефективност при строителството и експлоатацията на газопровода българската страна се задължава да предостави на компанията най-благоприятен данъчен режим в съответствие със законодателство си, по-специално предвиждащ:

-освобождение от обезпечение при условията на режима на временен внос на оборудване и материали, необходими за провеждане на работи, свързани със строителството и експлоатацията на газопровода, при условие че те ще бъдат изнесени обратно;

-ускоряване на процедурите за връщане на данък добавена стойност, заплащан за материали, услуги и работи, необходими за строителство и експлоатация на газопровода.

#### **Член 15**

Облагането с данъци на дейността на компанията, учредителите и изпълнителите, участващи в проекта в рамките на това споразумение, се осъществява в съответствие със законодателството на държавата на всяка от страните, на територията на която се осъществява тази дейност.

В случай на промени в законодателството на държавата на страна, на чиято територия се намира газопроводът, водещи до влошаване на условията на данъчно облагане на компанията, учредителите и изпълнителите, вземащи участие в проекта в рамките на споразумението, данъчното облагане на компанията, учредителите и изпълнителите, вземащи участие в проекта, през периода на участието им в проектирането, строителството и експлоатацията на газопровода до изтичане на срока на неговата възвръщаемост, ще се извършва в съответствие със законодателството на държавата на тази страна, действащо към датата на подписване на това споразумение.

Под влошаване на условията на данъчно облагане за целите на споразумението се разбира въвеждане (определяне) на нови данъци, такси и мита и (или) други аналогични плащания, повишаване на данъчните ставки, размерите на таксите и митата и (или) други аналогични плащания.

Разпоредбите на този член се прилагат изключително по отношение на данъчното облагане на дейността, свързана с проектирането, изграждането и експлоатацията на газопровода.

#### **Член 16**

Страните изхождат от това, че компанията ще изпълни предпроектното проучване на газопровода в срок не по-дълъг от 18 месеца от датата на учредяване на компанията и ще започне строителството в срок не по-дълъг от 24 месеца от момента на завършване на предпроектното проучване в зависимост от неговите резултати.

#### **Член 17**

Упълномощени органи по осъществяване на споразумението са:

от българска страна-Министерството на икономиката и енергетиката на Република България;

от руска страна-Министерството на промишлеността и енергетиката на Руската федерация.

В случай на промяна на упълномощения орган страните незабавно се уведомяват взаимно за това по дипломатически канали.

#### **Член 18**

В случай на възникване на обстоятелства, създаващи препятствия за изпълнение на задълженията на една от страните или разногласия по това споразумение,

упълномощените органи на страните провеждат съответните консултации с цел достигане до взаимноприемливи решения за преодоляване на възникналите обстоятелства или разногласия и за осигуряване изпълнението на споразумението.

Разногласията между страните при тълкуването и (или) прилагането на разпоредбите на това споразумение, които не могат да бъдат отстранени посредством консултации между упълномощените органи, се разрешават по пътя на преговорите между страните чрез оформяне на съответстващи протоколи.

#### **Член 19**

Клаузите на споразумението не засягат правата и задълженията на всяка от страните по други международни договори, участник по които е съответната държава.

Страните не носят отговорност за задълженията на компанията и учредителите, произтичащи от участието в проектирането, финансирането, строителството и експлоатацията на газопровода. Всяка страна предприема разумни и допустими мерки за осигуряване на коректно изпълнение на задълженията от страна на компанията и учредителите в рамките на строителството и експлоатацията на газопровода.

#### **Член 20**

1. Това споразумение влиза в сила след получаване от страните по дипломатически път в писмена форма на последното уведомление за изпълнение от страните на вътрешнодържавните процедури за влизането му в сила и действия в продължение на 30 години.

2. След изтичане на този срок споразумението автоматично се продължава за следващи петгодишни периоди, в случай че никоя от страните не уведоми другата страна не по-късно от 9 месеца преди изтичане на съответния срок за намерението си да прекрати действието на споразумението. Това уведомление в писмен вид се предава по дипломатически път.

3. Споразумението може да бъде изменено с писмено съгласие на страните. Всякакви изменения на това споразумение влизат в сила в съответствие с точка 1 на този член.

4. Прекратяване действието на споразумението няма да засегне изпълнението на задълженията, предвидени в договорите, сключени в рамките на това споразумение през периода на действието му.

5. Споразумението временно се прилага с изключение на член 15.

Подписано в гр. София на 18 януари 2008 г. в два екземпляра, всеки на български, руски и английски език, като при това всички текстове имат еднаква сила. В случай на възникване на разногласия при тълкуването на разпоредбите на това споразумение ще се използва текстът на английски език.

За правителството на Република България:

**Петър Димитров,**  
министър на икономиката и енергетиката

За правителството на Руската федерация:

**Виктор Христенко,**  
министър на промишлеността и енергетиката